

The translated version of the 2010 Competition rules is provided for guidance only and is not legally binding. The Owners cannot be held responsible for any mistranslations. The English version of the rules is binding and in the event of any dispute about the terms of the 2010 Competition rules and the translated version, the English version will prevail.

Bienvenido al concurso de Fotógrafo de Naturaleza del Año Veolia Environnement 2010

El concurso de Fotógrafo de Naturaleza del Año busca una vez más las mejores imágenes de naturaleza; imágenes que no sólo sean técnicamente perfectas sino originales, sorprendentes y creativas.

El concurso de Fotógrafo de Naturaleza del Año, organizado por el Museo de Historia Natural de Londres y la revista BBC Wildlife, es el certamen de fotografía de naturaleza más prestigioso del mundo.

Premios

El título de Fotógrafo de Naturaleza del Año Veolia Environnement se otorga a la imagen o carpeta de imágenes que sean consideradas las más sorprendentes y originales de entre todas las fotografías participantes. El fotógrafo ganador recibirá un premio de £10.000, que se presentará durante la ceremonia de premios en el Museo de Historia Natural de Londres, en octubre. El ganador de cada categoría recibirá £500 y cada finalista £250. Los ganadores de los premios especiales recibirán £1.000.

Las fotografías ganadoras y las que reciban una mención especial se exhibirán en el Museo de Historia Natural de Londres y harán luego una gira por el Reino Unido, así como por otros países del mundo. Estas fotografías se publicarán además en un libro en pasta dura (Portfolio 20).

Cómo participar

- Visite www.nhm.ac.uk/wildphoto para participar en línea.
- Las fotografías deben ser imágenes de animales, plantas y paisajes salvajes, y deben haber sido captadas digitalmente o ser escáneres de transparencias.
- Si su fotografía llegase a la fase final del concurso se requerirá la transparencia original o el archivo RAW de la misma.
- Cuota de inscripción: £20
- El plazo de admisión se cerrará el viernes 5 de marzo de 2010.

Fotógrafo de Naturaleza del Año 2010 CATEGORÍAS

El concurso de Fotógrafo de Naturaleza del Año busca las mejores imágenes de naturaleza; imágenes que no sólo sean técnicamente perfectas sino también originales, sorprendentes y creativas.

Se pueden presentar fotografías de animales, plantas y paisajes salvajes. El jurado buscará imágenes que sean interesantes, sorprendentes, agradables a la vista y originales.

Todas las fotografías participantes deberán ser imágenes digitales o escáneres de transparencias (todos los formatos). Se requerirán los archivos RAW y las transparencias originales para la fase final del concurso.

1. Animales en su Entorno

Las imágenes presentadas en esta categoría deben mostrar la adaptación del animal fotografiado a su entorno natural y dar una noción del lugar donde se encuentra. Recuerde que el entorno es una parte tan importante de la fotografía como el animal mismo y le permite contar una historia o revelar algo más acerca del sujeto.

2. Comportamiento: Aves

3. Comportamiento: Mamíferos

4. Comportamiento: Todos los demás Animales

Las imágenes deben captar un comportamiento interesante, curioso o insólito. No basta con que el animal esté simplemente «mirando» o «sentado»; es importante mostrar un comportamiento auténtico del mismo. El jurado buscará imágenes agradables a la vista, espectaculares y que tengan un valor único por su interés.

5. Naturaleza Sumergida

Las imágenes deben ser tomadas bajo el agua y mostrar animales y plantas marinas o de agua dulce. Combinar las cualidades artísticas y el interés de la imagen es tan importante en el mundo submarino como en tierra firme.

6. Retratos de Animales

El retrato debe captar el carácter único o esencia del animal. Las imágenes deben ser imaginativas y transmitir un sentido de proximidad y afinidad con el sujeto.

7. Elogio a las Plantas

Las fotografías en esta categoría deben captar la belleza e importancia de las plantas en su hábitat natural. El jurado buscará el mérito artístico y la creatividad de la imagen más que su valor científico.

Para más información:

Email: wildphoto@nhm.ac.uk
Página web: www.nhm.ac.uk/wildphoto
Tel: +44 (0) 207 942 5015

Wildlife Photographer of the Year
The Natural History Museum
Cromwell Road
London SW7 5BD
Reino Unido

8. Fauna y Flora Urbana

Las fotografías deben mostrar plantas y animales salvajes en un entorno que sea claramente urbano o suburbano. Busque animales y plantas a la vuelta de la esquina y capte imágenes que tengan una composición poco común, conmovedora, sorprendente o agradable a la vista.

9. Naturaleza en Blanco y Negro

El jurado buscará el uso experto del blanco y negro. Se puede realzar a menudo la intensidad de una fotografía en blanco y negro con una buena composición y mediante la calidad gráfica de la imagen. Se permite sobreexposición (burning), subexposición (dodging) y cambiar el tono (toning) de la imagen. El sujeto de la fotografía puede ser cualquier paisaje, animal, planta u organismo viviente salvajes.

10. Visiones Creativas de la Naturaleza

El jurado buscará originalidad, un proceso mental bien definido y una visión conceptual del mundo que proporcione una comprensión más profunda de la naturaleza y de la fauna y flora salvajes. Las imágenes deben ser sorprendentes, artísticas, incluso abstractas o ambiguas, pero también de alta calidad.

11. Espacios Salvajes

Ésta es una categoría para las fotografías de paisajes. El jurado buscará una imagen con buena iluminación, que impresione y que transmita una verdadera sensación de estar en un lugar salvaje y remoto.

Premios Especiales

Reportero Gráfico de Naturaleza del Año (Nuevo)

Se concederá este premio a una serie de seis fotografías que cuenten una historia interesante. El tema puede ser cualquiera de los mencionados en las demás categorías del concurso, bien sea comportamiento animal o temas ambientales (positivos o negativos). Debe entenderse la secuencia de la historia sin ayuda de palabras. Las imágenes serán juzgadas tanto por su calidad como por el impacto de la historia en sí.

Premio Eric Hosking

Este premio fomenta y premia el talento de jóvenes fotógrafos de edades comprendidas entre los 18 y 26 años. Debes presentar una carpeta con las diez imágenes que creas que son tus mejores fotografías.

Premio Gerald Durrell para Especies Amenazadas, patrocinado por ARKive

Este importante premio fomenta nuestra conciencia sobre las especies en peligro a través de la excelencia en fotografía. Las especies fotografiadas (tanto animales como plantas) deben estar incluidas en la Lista Roja de Especies Amenazadas UICN 2009 como especies en peligro crítico, en peligro, vulnerable o de preocupación menor, tanto a nivel internacional como nacional (en este último caso, por favor suministre detalles). Las imágenes deben ser interesantes y captar el carácter del sujeto.

Visite la página www.iucnredlist.org [en inglés].

Premio Una Tierra

La fotografía juega un papel crítico en la conservación de la naturaleza y este premio intenta resaltar temas o acciones relacionadas con la misma. No crea que un tema chocante da mayor valor a su imagen; lo que el jurado busca es el mérito fotográfico. Recuerde que no debe centrarse solamente en temas negativos, la imagen también puede tener un mensaje positivo. Las imágenes pueden ser gráficas o simbólicas pero deben estimular el pensamiento, ser interesantes y fomentar el respeto y preocupación por nuestro mundo natural.

Joven Fotógrafo de Naturaleza del Año Veolia Environnement 2010

Llamada a todos los jóvenes fotógrafos

No te desanimes por el alto nivel del concurso; en los últimos años los fotógrafos jóvenes han estado haciendo fotografías tan buenas como las de cualquier adulto. Tanto es así que es imposible mirar una fotografía ganadora y adivinar la edad de la persona que la tomó. Con práctica y perseverancia, puedes hacerlo y aquí tienes unos consejos básicos para empezar:

- Cuanto más sencillas sean las imágenes más impactante será el efecto.
- Agáchate a ras de suelo y conviértete en parte de la naturaleza para conseguir fotografías más entrañables.
- Mantén la cámara estable: utiliza un trípode para asegurarte de que tus imágenes quedan bien enfocadas.
- Espera hasta conseguir la mejor luz.
- Trabaja en un proyecto: elige un sujeto interesante y toma tantas fotografías diferentes como puedas.

Premios

El título de Joven Fotógrafo de Naturaleza del Año Veolia Environnement se otorga al fotógrafo cuya imagen sea elegida de entre los tres ganadores de las categorías por edades indicadas más adelante. El ganador del título recibirá un premio de £500 y podrá pasar un día con un conocido fotógrafo de naturaleza. El ganador de cada categoría recibirá un premio de £250 y los finalistas obtendrán un premio de £100.

Para más información:

Email: wildphoto@nhm.ac.uk
Página web: www.nhm.ac.uk/wildphoto
Tel: +44 (0) 207 942 5015

Wildlife Photographer of the Year
The Natural History Museum
Cromwell Road
London SW7 5BD
Reino Unido

Las fotografías ganadoras y las que reciban una mención especial se exhibirán en el Museo de Historia Natural de Londres y harán luego una gira por el Reino Unido, y por muchos otros países del mundo. Las fotografías se publicarán además en un libro en pasta dura (Portfolio 20).

Categorías

El concurso de Joven Fotógrafo de Naturaleza del Año Veolia Environnement tiene tres categorías por edades. Puedes presentar imágenes de cualquier animal, planta o paisaje salvajes.

- 10 años o menos
- 11-14 años
- 15-17 años

Cómo participar

- Tienes que tener 17 años o menos y la inscripción es gratis.
- Visita www.nhm.ac.uk/wildphoto para participar en línea.
- Las imágenes tienen que haber sido captadas digitalmente o ser escáneres de transparencias.
- Se pueden presentar hasta DIEZ imágenes.
- Si tu imagen llega a la fase final del concurso se requerirá el archivo RAW o la transparencia original.
- El plazo de admisión se cerrará el viernes 5 de marzo de 2010.

Bases 2010

Tenga en cuenta que es la versión inglesa de estas bases de participación la que es vinculante.

Es responsabilidad del participante asegurarse de que ha leído y acatado las bases del concurso antes de pagar la cuota de inscripción y de enviar sus fotografías. No se harán concesiones o devoluciones de la cuota si no ha sido éste el caso. Cualquier imagen participante que no cumpla con las reglas del concurso quedará excluida del mismo.

- 1 **Los Propietarios** del concurso son BBC Worldwide Limited y The Natural History Museum Trading Company Limited (los Propietarios). El concurso anual está abierto a todos excepto a aquellas personas que formen parte de la organización y empleados de la BBC Worldwide Limited o del Museo de Historia Natural de Londres y patrocinadores.
 Los participantes en el concurso de adultos deberán tener 18 años o más en la fecha de cierre del plazo de admisión.
- 2 **Cómo participar** Puede participar y cargar sus imágenes en línea a través de la página www.nhm.ac.uk/wildphoto.
- 3 **Las fotografías participantes** deben ser imágenes digitales o escáneres de transparencias (en cualquier formato). No se aceptan transparencias, ni fotografías en soporte papel. Cada participante puede presentar hasta 20 fotografías distintas, pero no

más de tres en cada una de las categorías (excepto para los premios Eric Hosking y Reportero Gráfico de Naturaleza). Sólo se permite una imagen perteneciente a una serie de fotografías (excepto para el premio de Reportero Gráfico). No se puede presentar la misma fotografía en más de una categoría. Las fotografías en blanco y negro sólo están permitidas en la categoría de Naturaleza en Blanco y Negro, Visiones Creativas de la Naturaleza y Reportero Gráfico de Naturaleza. Las fotografías deberán haber sido tomadas en los últimos cinco años inmediatamente anteriores al cierre del plazo de admisión. No se harán concesiones por la mala calidad de los escáneres.

4 Instrucciones para imágenes digitales

Formato. Las imágenes deben presentarse en formato JPEG, sin aplicar ningún tipo de interpolación. Guarde las imágenes con el valor más alto en el ajuste de calidad (por ejemplo, 12 en Photoshop).

Requisitos de tamaño para todas las imágenes participantes

Las imágenes deberán ser de 1400 píxeles en su dimensión mayor para la participación inicial. Las fotografías deben haberse tomado con una cámara que tenga una resolución adecuada (por lo menos diez millones de píxeles, en el ajuste más alto).

Calibración y color El color de las imágenes debe ser corregido/perfilado antes de enviarlas utilizando un monitor calibrado correctamente y usando espacio de color Adobe RGB 98. NO se harán concesiones con las imágenes cuyo color no esté gestionado/retocado correctamente. Asegúrese de que sus imágenes no estén sobresaturadas y de que representen fielmente el tema elegido.

Ajustes de la imagen Debe mantenerse la fiel representación de lo que se captó cuando se tomó la fotografía. Los ajustes digitales sólo serán aceptados si se limitan a un mínimo de limpiado (quitar motas de polvo), niveles, curvas, color, saturación y contraste. Se puede enfocar y recortar un poco la fotografía. Sólo se permiten fotografías compuestas en la categoría de Espacios Salvajes.

No se permiten los fotomontajes, las sobreimpresiones o exposiciones múltiples, los «sándwich shots» y las exposiciones dobles. Tampoco está permitido añadir o quitar animales o partes de los mismos, plantas, objetos, gente, etc. Las imágenes que hayan sido manipuladas digitalmente más allá de lo indicado en la Base 4 quedaran descalificadas.

5. **Identificación** Debe introducir los datos completos de la fotografía en el campo de metadatos ITCP (en Photoshop, Archivo > Obtener información): especie, lugar exacto donde se tomó la fotografía y cuándo y

Para más información:

Email: wildphoto@nhm.ac.uk
 Página web: www.nhm.ac.uk/wildphoto
 Tel: +44 (0) 207 942 5015

Wildlife Photographer of the Year
 The Natural History Museum
 Cromwell Road
 London SW7 5BD
 Reino Unido

- cómo se tomó. También se requerirán los datos técnicos completos: tipo de cámara, lentes, exposición, velocidad y equipo adicional.
- 6 **Las fotografías en blanco y negro** sólo están permitidas en las categorías de Naturaleza en Blanco y Negro, Visiones Creativas de la Naturaleza y Reportero Gráfico de Naturaleza. Se pueden presentar imágenes digitales, escáneres de transparencias y negativos en blanco y negro. Se permite sobreexposición (burning), subexposición (dodging) y cambiar el tono (toning) de la imagen. Ver la Base 4 para todas las demás reglas sobre imágenes digitales.
 - 7 **Premio Eric Hosking** Debe presentar una carpeta de trabajo con diez imágenes. Las imágenes deben presentarse tal y como se indica en la Base 4.
 - 8 **Temática y ética** Sólo se permiten imágenes de animales, plantas y paisajes salvajes. Los animales domésticos (gatos, perros, animales de granja, etc.) y plantas cultivadas (especies o híbridos cultivados en un ambiente doméstico) no se consideran como parte de la naturaleza salvaje. No se permiten fotografías de animales cautivos (es decir, de animales que no vivan en estado libre y salvaje) ni utilizar cebo vivo. Se debe declarar el uso de cualquier otro tipo de cebo. No se admitirán imágenes de animales de juguete o de adorno, o de cualquier animal explotado con ánimo de lucro. Las fotografías de animales sujetos o controlados de alguna manera sólo se aceptarán dentro de las categorías Una Tierra y Reportero Gráfico de Naturaleza. Los organizadores del concurso ruegan a todos los participantes que pongan el bienestar de los animales y la conservación del medio ambiente por encima de todo, y que no se haga nada que pueda lastimar o causar dolor a los animales o destruir el medio ambiente para conseguir una fotografía. Si los Propietarios o alguno de los miembros del jurado sospecharan que ha habido prácticas crueles o poco éticas la imagen presentada quedaría descalificada.
 - 9 **Declaración de veracidad** Se pedirá a todos los fotógrafos que declaren que las imágenes presentadas se atienen a las bases del concurso y que la información proporcionada es completa, verídica y correcta.
 Si su imagen llegase a la fase final del concurso deberá presentar lo siguiente:
 - Archivos RAW (por ejemplo, *.NEF, *.CR2, *.CRW); los archivos DNG están permitidos sólo si el soporte nativo para el formato RAW de la cámara es DNG. O las transparencias y negativos en blanco y negro originales de los escáneres presentados.
 - Un archivo de alta resolución (TIFF) para su reproducción en la exposición o en el libro, de 50 MB como mínimo.
- Le contactaremos por correo electrónico para solicitar lo arriba indicado a principios de mayo desde estas direcciones: wildphoto@nhm.ac.uk o nhm@nhm.pmailuk.com
 - Los organizadores no se responsabilizan de los correos electrónicos que no reciba debido a los ajustes de seguridad o restricciones impuestas por su proveedor de servicio de Internet.
- Si su imagen consiguiera uno de los premios deberá enviarnos 3 pruebas impresas del original, para igualado de color (match proofs) en tamaño A4.
- 10 **Jurado** Los Propietarios seleccionarán al jurado que elegirá a los ganadores. Las decisiones de los Propietarios en todo lo concerniente al concurso son inapelables y no se mantendrá correspondencia con los participantes respecto a la organización ni al proceso de selección del concurso. Si la calidad de las imágenes participantes estuviera por debajo del nivel requerido, los Propietarios se reservan el derecho de declarar los premios desierto.
 - 11 **Notificación** Los fotógrafos ganadores y aquellos que consigan una mención especial serán notificados no más tarde del 30 de junio de 2010. Los resultados se anunciarán durante la ceremonia de presentación de premios en el Museo de Historia Natural de Londres, en octubre. Las fotografías ganadoras serán publicadas en la página web del concurso, en un suplemento gratuito que saldrá con el número de noviembre de la revista Wildlife de la BBC y en un libro en pasta dura.
 - 12 **Copyright y reproducción** El participante debe ser el único autor de todas las fotografías que presente y propietario del copyright de las mismas, que retendrá en todo momento. Su nombre aparecerá siempre junto a la fotografía. La participación de las imágenes en el concurso implica la cesión al Museo de Historia Natural de los derechos de utilización y reproducción de las imágenes (licencia no restrictiva) para cualquier propósito relacionado con el concurso incluido lo siguiente:
 - selección para el concurso
 - exposición de las imágenes ganadoras en el Museo de Historia Natural en Londres, en otros lugares del Reino Unido y en giras internacionales posteriores.
 - inclusión en medios interactivos de la exposición (ya sea en un formato conocido o creado de ahora en adelante).
 - inclusión en la publicación *Portfolio 20* y en la revista o similar
 - inclusión en la promoción del concurso y de la exposición organizada por la revista *BBC Wildlife*.
 - inclusión en los materiales de promoción y marketing (incluido prensa) del Museo de Historia Natural para la exposición o la

Para más información:

Email: wildphoto@nhm.ac.uk
 Página web: www.nhm.ac.uk/wildphoto
 Tel: +44 (0) 207 942 5015

Wildlife Photographer of the Year
 The Natural History Museum
 Cromwell Road
 London SW7 5BD
 Reino Unido

gira de ésta, si fuera seleccionada para tal fin.

El uso comercial de las imágenes ganadoras en los productos de la exposición podría beneficiar a los fotógrafos, pero se les contactará primero para obtener su permiso y se les pagará derechos de autor (royalties). Los fotógrafos también podrían beneficiarse por la concesión de autorización de uso a través de la Biblioteca de Imágenes del Museo de Historia Natural de Londres. Esto se hará siempre previa negociación con el fotógrafo.

Por regla general, las imágenes se utilizarán sólo durante un periodo de 18 meses a partir del anuncio de los ganadores.

Se permitirá a los medios de comunicación publicar gratuitamente hasta 5 imágenes en los casos mencionados. El museo podrá utilizar más de 5 si se llegara a un acuerdo de pago con cada fotógrafo. Los organizadores del concurso mencionan siempre la autoría de las imágenes utilizadas e insisten en que la prensa haga lo mismo. Si éstos no incluyesen el nombre del fotógrafo deberán pagar la suma impuesta por el fotógrafo, de acuerdo a los términos y condiciones del concurso.

- 13 **Responsabilidad** Todas las imágenes presentadas se envían a discreción del fotógrafo. Los Propietarios lamentan no poder aceptar responsabilidad por la pérdida o el deterioro ocasionado a las imágenes presentadas al concurso (sea cual fuere la causa) ni por la pérdida o deterioro ocasionado después de su presentación. Se borrarán todas las imágenes digitales presentadas a concurso que no hayan ganado ningún premio, una vez que los ganadores hayan sido anunciados en octubre.
- 14 **Legislación** Es responsabilidad del fotógrafo tener en consideración y acatar la legislación nacional o internacional vigentes en el país donde se tomó la fotografía (por ejemplo, en el caso de especies protegidas). Las fotografías deberán ir acompañadas de copias de los permisos pertinentes que deben ser enviados por correo postal a la Oficina del Concurso, o escaneados y enviados por correo electrónico, con el nombre completo del participante, el código de inscripción y la información sobre las fotografías con las que estén relacionados.
- 15 **Otros concursos** No podrán participar las fotografías que hayan ganado un premio (ganador, finalista o mención especial) en otro certamen con participación de más de 500 imágenes, a la fecha del cierre del plazo de admisión a éste concurso.
- 16 **Pago de la cuota de inscripción** Para participar en línea en el concurso se necesita una tarjeta de crédito o débito válida.
- 17 **Plazo de admisión** El cierre del plazo de admisión es el 5 de marzo de 2010 (00.00 GMT).

Bases para Jóvenes Fotógrafos

Las Bases para adultos de 1, 2, 4, 5, de 8 a 15 y 17 son válidas para la participación de jóvenes, además de las siguientes:

- 1 Esta sección del concurso está abierta a cualquiera que tenga 17 años o menos en la fecha del cierre del plazo de admisión.
- 2 Las imágenes presentadas deben ser digitales o escáneres de transparencias, de animales, plantas o paisajes salvajes, tomadas en los cinco últimos años inmediatos al cierre del plazo de admisión. Se aceptan imágenes en color o en blanco y negro. No se pueden presentar diapositivas o fotografías en soporte papel.
- 3 Si una fotografía llegase a la fase final se pedirá el archivo RAW o la transparencia original de la misma. Lee la Base 4 para adultos para enterarte de todos los requisitos relacionados con la participación de imágenes digitales.
- 4 Pueden presentarse hasta diez fotografías dentro de la categoría del grupo de edades que corresponda.

Para más información:

Email: wildphoto@nhm.ac.uk
Página web: www.nhm.ac.uk/wildphoto
Tel: +44 (0) 207 942 5015

Wildlife Photographer of the Year
The Natural History Museum
Cromwell Road
London SW7 5BD
Reino Unido